

ومن خطبة له (عليه السلام) في أول خلافته

At the beginning of his Caliphate.

إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ أَنْزَلَ كِتَابًا هَادِيًا بَيِّنَ فِيهِ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ؛ فَخُذُوا نَهْجَ الْخَيْرِ تَهْتَدُوا، وَاصْذِفُوا عَنْ سِمَتِ الشَّرِّ تَقْصِدُوا. الْفَرَائِضُ الْفَرَائِضُ! أَدْوِهَا إِلَى اللَّهِ تَوَدُّكُمْ إِلَى الْجَنَّةِ. إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى حَرَّمَ جَرَامًا غَيْرَ مَجْهُولٍ، وَأَجَلَ حِلًّا غَيْرَ مَدْخُولٍ، وَفَضَّلَ حَرَمَ الْمُسْلِمِ عَلَى الْحَرَمِ كُلِّهَا، وَشَدَّ بِالْإِخْلَاصِ وَالتَّوْحِيدِ حَقُوقَ الْمُسْلِمِينَ فِي مَعَاقِدِهَا، فَالْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ إِلَّا بِالْحَقِّ، وَلَا يَحِلُّ أَذَى الْمُسْلِمِ إِلَّا بِمَا يَجِبُ.

[Fulfilment of rights and obligations, and advice to fear Allāh in all matters :] Allāh, the Glorified, has sent down a guiding Book wherein He has explained virtue and vice. You should adopt the course of virtue whereby you will have guidance, and keep aloof from the direction of vice so that you remain on the right way. (Mind) the obligations, (mind) the obligations. Fulfil them for Allāh and they will take you to Paradise. Surely, Allāh has made unlawful the things which are not unknown and made lawful the things which are without defect. He has declared paying regard to Muslims as the highest of all regards. He has placed the rights of Muslims in the same grade (of importance) as devotion (to himself and His oneness). Therefore, a Muslim is one from whose tongue and hand every (other) Muslim is safe save in the matter of truth. It is not, therefore, lawful to molest a Muslim except when it is obligatory.

يَا دُرُودُوا أَمْرَ الْعَامَّةِ وَخَاصَّةِ أَحَدِكُمْ وَهُوَ الْمَوْتُ، فَإِنَّ النَّاسَ أَمَامَكُمْ، وَإِنَّ السَّاعَةَ تَحْدُوكُمْ مِنْ خَلْفِكُمْ، تَخَفُّوْا تَلْحَقُوا، فَإِنَّمَا يَنْتَظِرُ بِأُولَئِكَ آخِرُكُمْ. اتَّقُوا اللَّهَ فِي عِبَادِهِ وَبِلَادِهِ، فَإِنَّكُمْ مَسْئُولُونَ حَتَّى عَنْ الْبَقَاعِ وَالْبَهَائِمِ، أَطِيعُوا اللَّهَ وَلَا تَعْصُوهُ، وَإِذَا رَأَيْتُمُ الْخَيْرَ فَخُذُوا بِهِ، وَإِذَا رَأَيْتُمُ الشَّرَّ فَأَعْرِضُوا عَنْهُ.

Hasten towards the most common matter which is peculiar to every one; and that is death. Certainly, people (who have already gone) are ahead of you while the hour (Day of Judgement) is driving you from behind. Remain light, in order that you may overtake them. Your backs are being awaited for the sake of the fronts. Fear Allāh in the matter of His creatures and His cities because you will be questioned even about lands and beasts. Obey Allāh and do not disobey Him. When you see virtue adopt it, and when you see vice avoid it.